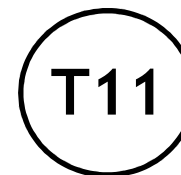


Per Mail: patrick.droz@sihf.ch

Per Fax: 044 306 50 51



Club: \_\_\_\_\_

Version 2017

## Anmeldung von Spielern mit einer ausländischen Nationalität *Demande d'inscription pour les joueurs avec une nationalité étrangère*

Muss für jeden ausländischen Nachwuchsspieler eingereicht werden (*unabhängig davon, ob er zuvor im Ausland registriert war oder nicht*).

*Doit être soumis pour tout joueur espoir étranger (peu importe s'il a été enregistré auparavant à l'étranger ou non)*

Name <i>Nom</i>	Vorname <i>Prénom</i>	Geboren am: <i>Né le</i>	Nationalität <i>Nationalité</i>	Geschlecht <i>Sexe</i>

Bitte zutreffendes ankreuzen / veuillez cocher la case correspondante

Der Spieler war zuletzt beim folgenden Club registriert (Clubname / Land) \_\_\_\_\_

*Le joueur était enregistré auprès du club suivant (nom du club / pays):*

*The player was registered for the following club (name of the club / country)*

Die Eltern bestätigen, dass der Spieler / die Spielerin noch nie in der Schweiz oder im Ausland bei einem Club registriert war.

*Les parents confirment, que le joueur / la joueuse n'a jamais été enregistré auparavant auprès d'un club en Suisse ou à l'étranger*

*The parents herewith confirm, that the player was never registered for a club in Switzerland or abroad.*

**Mit diesem Formular T11 sind einzureichen / sont à soumettre avec ce formulaire T11:**

SIHF International Transfer Form, Kopie Reisepass/Identitätskarte (keine Dokumente wie z.B. Niederlassungsbewilligungen), IIHF Unlimited Transfer Request Form

*SIHF International Transfer Form, copie passeport/carte d'identité (pas de documents comme p.ex. une autorisation de séjour), IIHF Unlimited Transfer Request Form*

**Achtung: Bei französischen Spielerinnen und Spielern sind zusätzliche Formulare einzureichen. Siehe Weisungen auf der nächsten Seite.**

**Pour des joueurs/joueuses de nationalité française, des formulaires séparés sont à soumettre. Voir directives à la page suivante.**

Ort / Datum: \_\_\_\_\_

Date / lieu:

Stempel / Unterschrift des Clubs: \_\_\_\_\_

Tampon / signature du club:

Formular-Download: [www.sihf.ch/de/regio-league](http://www.sihf.ch/de/regio-league)

Unterschrift der Eltern / signature des parents: \_\_\_\_\_

## ***Transferts internationaux des joueurs espoirs français***

### **Internationale Transfers von französischen Nachwuchsspielern**

*Pour approuver un transfert international, la Fédération Française de Hockey sur Glace exige les documents suivants; à télécharger sur [www.sihf.ch/fr/regio-league/](http://www.sihf.ch/fr/regio-league/)*

#### ***1. Document pour la libération du joueur pour les activités des équipes nationales (Release Form France)***

*Ce document rédigé en langue anglaise doit contenir les indications suivantes: Nom du joueur en caractères imprimés (player name), la signature du joueur respectivement de son représentant légal / de ses parents (player's signature and / or legal representative's signature), nom du représentant du club en caractères imprimés (club representative) ainsi que la signature du représentant du club (club's signature).*

#### ***2. Lettre de confirmation des parents lors d'un transfert illimité (pas de formulaire; lettre séparée des parents)***

*Chaque joueur étranger - peu importe, s'il a été enregistré auprès d'une autre fédération auparavant - doit effectuer un transfert international. C'est la seule possibilité de contrôler, si le joueur n'a réellement jamais été enregistré auparavant. Dans le cas d'un joueur **non-enregistré**, nous demandons un transfert illimité afin d'éviter de devoir refaire la procédure l'année prochaine. Le Fédération Française exige pour cela **une lettre** de confirmation signée par les parents, dans laquelle ils confirment, qu'ils se sont installés en Suisse, que leur enfant a débuté le hockey sur glace en Suisse, qu'il n'a jamais été enregistré dans un club en France ou ailleurs et qu'ils demandent par conséquent un transfert illimité de la fédération française à la fédération suisse.*

#### ***3. SIHF International Transfer Form / IIHF Unlimited Transfer Request Form***

*Les deux documents doivent être **entièrement** remplis et signés par les parents et par le club.*

Um einen internationalen Transfer zu bewilligen, braucht der französische Verband zwingend die folgenden Unterlagen; Download auf [www.sihf.ch/de/regio-league/](http://www.sihf.ch/de/regio-league/)

#### ***1. Dokument für die Freigabe des Spielers für Nationalmannschaftsaktivitäten (Release Form France)***

*Dieses in englischer Sprache verfasste Dokument muss folgendes beinhalten: Spieler Name in Blockschrift (Player name), die Unterschrift des Spielers, bzw. seines gesetzlichen Vertreters / seiner Eltern (player's signature and / or legal representative's signature), Name des Clubvertreters in Blockschrift (club representative sowie die Unterschrift des Clubvertreters (club's signature).*

#### ***2. Bestätigungsschreiben der Eltern bei einem unlimitierten Transfer (kein Formular; eigenständiger Brief der Eltern)***

*Jeder ausländische Spieler - egal, ob vorher bei einem anderen Verband registriert oder nicht - muss zwingend einen internationalen Transfer tätigen. Nur so lässt sich überprüfen, ob der Spieler wirklich noch nie registriert war. Bei **nicht registrierten** Spielern tätigen wir einen unlimitierten Transfer, damit das ganze Prozedere nur einmal gemacht werden muss. Der französische Verband verlangt für diese Art von Transfers ein **Bestätigungsschreiben** der Eltern, in welchem diese bestätigen, dass sie sich in der Schweiz niedergelassen haben, dass ihr Kind in der Schweiz mit dem Eishockeyspielen begonnen hat, noch nie in Frankreich oder einem anderen Land registriert war und dass sie demzufolge einen unlimitierten Wechsel vom französischen zum Schweizer Verband beantragen.*

#### ***3. SIHF International Transfer Form / IIHF Unlimited Transfer Request Form***

*Beide Dokumente müssen **vollständig** ausgefüllt und von den Eltern sowie vom Club unterschrieben werden.*